

Artículo original

Análisis morfológico de discursos orales en quechua de los estudiantes bilingües de la UNSAAC

Morphological Analysis of Oral Discourses in Quechua by Bilingual Students of UNSAAC

Análise Morfológica de Discursos Oraís em Quechua por Estudantes Bilíngues da UNSAAC

Flor María Alatrística Camposano

Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco

flor.alatrística@unsaac.edu.pe

<https://orcid.org/0000-0003-4139-8273>

Alexander Castañeda Chávez

Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco

Alexander.castaneda@unsaac.edu.pe

<https://orcid.org/0000-0003-3050-1685>

Autor corresponsal:

Flor Alatrística Camposano

flor.alatrística@unsaac.edu.pe

Citar como:

Pérez Orozco, E. (2024). La mujer andina en la narrativa de Luis Nieto Degregori. *SYNTAGMAS*, 3(2), 147 – 170.

<https://doi.org/10.51343/syntagmas.v3i3.1319>

Envío: 29 de febrero 2024

Aceptado: 09 de noviembre 2024

Publicado: 16 de diciembre 2024



© Los autores. Este artículo es publicado por la revista SYNTAGMAS de la Facultad de Comunicación Social e Idiomas de la Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco. Este es un artículo de acceso abierto, distribuido bajo los términos de la licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional (CC BY 4.0)

[<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.es>] que permite el uso, distribución y reproducción en cualquier medio, siempre que la obra original sea debidamente citada de su fuente original.

Resumen

El presente trabajo de investigación está enfocado en conocer el aspecto morfológico de la producción de textos orales de estudiantes bilingües de la Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco. Tiene como objetivo analizar la estructura de cada una de las palabras que conforman la oración y determinar los sufijos utilizados tanto nominales como verbales. En primer lugar, se plantea el problema central que tiene que ver con el uso de las palabras y su composición en el idioma quechua. Este idioma es sufijante, que consta de raíces, partículas y sufijos que se subdividen en dos grandes grupos: los dependientes (nominales y verbales) y los independientes. Para una mejor comprensión de estos sufijos, se tiene un resumen de los sufijos dependientes e independientes que los estudiantes usan con más frecuencia. Finalmente, la investigación es cuantitativa ya que, en los resultados, se presenta de manera detallada las frecuencias de los sufijos en cuanto a su uso.

Palabras clave: discurso oral, quechua, morfología, raíz, sufijos independientes, sufijos dependientes

Abstract

The present research work focuses on understanding the morphological aspect of the production of oral texts by bilingual students at the National University of San Antonio Abad del Cusco. Its objective is to analyze the structure of each word that makes up the sentence and determine the suffixes used, both nominal and verbal. Firstly, the central problem is raised, which concerns the use of words and their composition in the Quechua language. This language is suffixing, consisting of roots, particles, and suffixes that are subdivided into two main groups: dependent (nominal and verbal)

Artículo original

and independent. For a better understanding of these suffixes, there is a summary of the dependent and independent suffixes that students use most frequently. Finally, the research is quantitative since the results present in detail the frequencies of the suffixes in terms of their usage.

Key words:

Oral discourse, Quechua, morphology, root, independent suffixes, dependent suffixes

Resumo

O presente trabalho de pesquisa tem como foco compreender o aspecto morfológico da produção de textos orais por estudantes bilíngües da Universidade Nacional de San Antonio Abad del Cusco. Seu objetivo é analisar a estrutura de cada palavra que compõe a frase e determinar os sufixos utilizados, tanto nominais quanto verbais. Primeiramente, é levantado o problema central, que diz respeito ao uso das palavras e sua composição na língua quéchua. Esta língua é sufixante, composta por raízes, partículas e sufixos que são subdivididos em dois grupos principais: dependentes (nominais e verbais) e independentes. Para uma melhor compreensão desses sufixos, há um resumo dos sufixos dependentes e independentes que os estudantes usam com mais frequência. Por fim, a pesquisa é quantitativa, pois os resultados apresentam detalhadamente as frequências dos sufixos em termos de seu uso.

Palavras-chave:

Discurso oral, quechua, morfologia, raiz, sufixos independentes, sufixos dependentes

1. Introducción

En muchos países de Latinoamérica, algunas lenguas originarias aún se mantienen vivas, como instrumento de interacción social. En la actualidad, varias lenguas se encuentran en peligro de extinción, el idioma quechua se encuentra entre ellas. La cantidad de usuarios de lenguas originarias ha descendido por diferentes factores. Los movimientos indígenas de América Latina han dado a conocer su preocupación por las lenguas en vías de extinción a través de la creación de programas educativos bilingües interculturales, programas y espacios oficiales para hablantes de lenguas originarias. De igual manera, los gobiernos de cada país apoyan estas iniciativas de intentar implementar procesos de revitalización para evitar esta situación, como en el caso del idioma quechua. Uno de ellos es mediante la enseñanza en las instituciones educativas del nivel básico, superior universitaria y no universitaria.

El quechua es una de las lenguas originarias que tiene mayor cantidad de usuarios y su mantenimiento como lengua viva y sobresaliente es al uso oral por parte de los bilingües (quechua – castellano). El Perú es un país pluricultural y multilingüe y es uno de los países donde aún se mantiene viva la lengua quechua. En estos últimos años, el gobierno peruano, para fortalecer las lenguas originarias, las ha implementado en los ámbitos de educación, salud y justicia.

El Perú es uno de los países que tiene más hablantes quechuas, por ello, el campo de la investigación es amplia debido a las variedades dialectales que existe: quechua norteño, central, amazónico y sureño y estas tienen características peculiares, sobre todo el uso léxico; es decir, el lexema o raíz y los diferentes sufijos nominales, verbales e independientes. La lengua quechua es de carácter aglutinante o sufijante y

Artículo original

es necesario conocer la función que cumplen estas en un contexto oracional dependiendo de los sujetos que se utilicen.

Los resultados se han obtenido a partir de las entrevistas aplicadas a los estudiantes de diferentes escuelas profesionales del primer semestre académico del año 2023. Los estudiantes han participado de manera activa al realizar su narración de cuentos, mitos y anécdotas. De los relatos se han extraído oraciones y las palabras fueron analizadas con el fin de determinar el uso de términos que corresponden a las diferentes categorías gramaticales y la frecuencia de uso de los sufijos.

2. Marco conceptual

La morfología

La morfología para el Diccionario de la Lengua Española (DEL, 2014) es la “Parte de la gramática que estudia la estructura de las palabras y de sus elementos constitutivos” (p. 1495). Para Alonso-Cortés (2002) “La morfología se ocupa de las unidades gramaticales dotadas de significado o morfemas” (p. 215). Mientras que para Domínguez et al. (2004) “La morfología estudia las relaciones formales que se dan dentro de la palabra entre las unidades menores que ella” (p. 151). Por otro lado, la Nueva gramática de la lengua española (2010) define que:

La morfología es la parte de la gramática que se ocupa de la estructura de las palabras, las variantes que estas presentan y el papel gramatical que desempeña cada segmento en relación con los demás elementos que lo componen. Se suele dividir en dos grandes ramas: la morfología flexiva y la morfología léxica, y según la perspectiva adoptada se distingue entre morfología sincrónica y morfología Diacrónica. (p. 6)

La morfología es la disciplina lingüística que analiza la estructura interna de las palabras, sus componentes significativos (morfemas) y las relaciones formales entre ellos. Estudia las variaciones de las palabras y su función gramatical, dividiéndose en morfología flexiva y léxica. Además, puede abordarse desde una perspectiva sincrónica, centrada en un momento específico, o diacrónica, considerando su evolución temporal.

Discurso Oral

El discurso para Van Dijk (2000) “es el término general que se refiere a un producto verbal oral o escrito del acto comunicativo” (p. 247). Por otra parte, para Pflieger (2021) El discurso se presenta como una intrincada red de modelos y esquemas mentales (estructuras cognitivas) que actúan como intermediarios entre las experiencias y vivencias sociales (estructuras sociales), facilitando su comprensión y expresión lingüística por parte de los individuos que participan en situaciones de interacción social y comunicativa (estructuras discursivas). Para Llambias el discurso es “expresión oral o escrita, metódica y ordenada, de carácter general y extensión variable sobre cierto tema que se aborda y se trata con alguna finalidad propia de la oratoria” (p. 106). Además, Larionova y Kamenetskaia (2021) manifiesta que:

El discurso es un complicado evento comunicativo, que verbaliza los procesos mentales y, a la vez, se constituye como el producto, ya sea escrito (texto) u oral (enunciado) de la actividad comunicativa, que posee características lingüísticas y extralingüísticas, configuradas por el contexto socio-cultural. (pp. 10-11)

El discurso es un producto verbal oral o escrito de la comunicación. Se trata de una compleja red de modelos mentales que facilita la comprensión y expresión en interacciones sociales, con características lingüísticas y extralingüísticas determinadas por el contexto sociocultural.

Artículo original

El quechua

El quechua es una familia lingüística, con diversas variedades distribuidas en siete países de América del Sur (Perú, Ecuador, Colombia, Bolivia, Argentina, Chile y Brasil) según datos del Ministerio de Educación (Documento Nacional de Lenguas Originarias [DNLO], 2013). En el Perú, las variedades de quechua se agrupan en dos grandes ramas: quechua I y quechua II (según terminología de Torero 1964). El primero se ubica en la zona central del país y el segundo en las zonas norte y sur. Su distribución corresponde a los fenómenos históricos de expansión del idioma en el último milenio, cuyo proceso explica la existencia de diversas variantes geográficas (Cerrón-Palomino, 1987).

Según datos del Ministerio de Educación (DNLO, 2013), en el Perú el quechua es considerado como una lengua vital, aunque muchas de sus variedades, en realidad, estén en peligro o serio peligro. Hay ciertamente una disminución significativa de la importancia relativa del quechua como idioma en el país (al inicio del siglo XX, 60% de la población era quechua hablante, en tanto que, a inicios del siglo XXI, solo lo es el 15%), pero en términos absolutos hay más quechua hablantes en el 2014 de los que había en 1876 (Ribota 2012). Además, al menos un tercio de los quechuas hablantes se encuentran en espacios urbanos (Valdivia, 2002).

Morfología quechua

La morfología es una rama de la lingüística y estudia la forma de las palabras, es decir, se enfoca en la descomposición de la estructura de las palabras. El quechua es un idioma aglutinante o sufijante que consta de raíces, partículas y sufijos. Los sufijos que se van añadiendo a cada raíz verbal o nominal para extender la estructura de la palabra, van también añadiéndole nuevos significados.

Palabra

Palabra es la unidad léxica constituida por un sonido o conjunto de sonidos articulados que componen, a la vez, unidades mínimas de significado que en su conjunto tiene un significado determinado tales como: llaqta, ñuqa, munay, takiy.

Estructura de la palabra quechua

La palabra está compuesta por morfemas, que se define como la unidad mínima con significado. Hay palabras como uma, ima, warmi que contienen un único morfema, mientras que wasipi / en la casa, está compuesta por dos morfemas: la raíz wasi- y el sufijo locativo -pi. A wasi se le conoce como un morfema libre, mientras que -pi es un morfema ligado. (MINEDU, 2021, p. 71).

La raíz

En quechua, las raíces pueden ser de dos tipos: raíces libres y ligadas. Son libres las raíces como: kiru, chakra, ama, runa; y se llaman así, porque pueden aparecer aisladas formando una palabra con sentido completo. Mientras que las raíces ligadas son las raíces verbales: rima-, apa-, taki-, llamk'a-. Estas necesitan de otros morfemas de tipo sufijo para tener su significado completo.

De acuerdo a las categorías gramaticales del sistema lingüístico quechua, las raíces pueden ser: nominales, verbales y partículas. Las raíces nominales están presentes en los sustantivos como allpa, kiru, niña, sara; en cambio, las raíces verbales son propio de las categorías verbales como apa-, mikhu-, rima-, tusu-; partículas: ari, hay, mana, achacháw.

Los sufijos

Son morfemas que están ligados a la raíz de la palabra.

1) Llaqta -yku -pi en nuestro pueblo

Artículo original

Raíz	-sufijo	-sufijo	
2) Llamk'a	-saq	-ku	Vamos a trabajar
Raíz	-sufijo	-sufijo	
3) Mana	-pas		
Raíz	-sufijo		tal vez no

En el caso 1), se trata de una raíz nominal libre *chakra*, a la que se ha agregado (después de la raíz) los sufijos *-yku* para marcar la 1P poseedora plural exclusiva y el sufijo locativo *-pi*. En el caso 2), se trata de una raíz ligada verbal *taki* al que se ha agregado el sufijo *-saq*, que indican 1P singular tiempo futuro y el pluralizador verbal *-ku*. Y en el caso 3), a la raíz *mana* se le ha añadido el sufijo *-pas* para marcar indefinición y duda.

Los sufijos permiten el cambio de significado de las palabras.

wallpa	gallina
wallpa-cha	gallinita
wallpa-cha-y	mi gallinita
wallpa-cha-y-kuna	mis gallinitas
wallpa-cha-y-kuna-man	hacia mis gallinitas
wallpa-cha-y-kuna-man-raq	incluso hacia mis gallinitas
wallpa-cha-y-kuna-man-raq-mi	me consta que incluso hacia mis gallinitas

Dentro de las oraciones los sufijos, dependiendo a la raíz y ubicación de las palabras, cumplen distintas funciones.

- Ñaña^yq^a wasi^ypi papa^a wayk'uchkan.
- ¡Amaraq rimaychu!
- Mikhumullayña.

Se divide las palabras de las oraciones anteriores en raíces y sufijos:

Raíz	Sufijos			
Ñaña	-y	-qa		
	(posesivo 1P)	(topicalizador)		
wasi	-yki	-pi		
	(posesivo 2P)	(locativo)		
papa	-ta			
	(acusativo)			
wayk'u-	-chka	-n		
	(presente progresivo)	(flexión verbal de 3P singular)		
ama	-raq			
	(continuativo)			
rima-	-y	-chu		
	(imperativo de 2P)	(negativo)		
mikhu-	-mu	-lla	-y	-ña
	(translocativo)	(limitativo)	(imperativo)	(discontinuativo)

Artículo original

de 2P)

Sufijos nominales

Tipos de sufijos	sufijos nominales					
Flexión de persona	-y	-yki	-n			
Flexión de número	-kuna	-nchik	-yku	-yki-chik	-nku	
Flexión de caso	-pa/-p	-ta	-man	-paq	-pi	
	-manta	-wan	-kama	-rayku	-hina	-pura
Derivación denominativa	-yuq	-naq	-sapa	-cha	-ntin	
	-ñiq	-chaq	-kaq			
Derivación deverbativa	-q	-y	-na	-sqa		
	-ni=0					
	(sin significado)					

Nota. Tomado del Ministerio de Educación (2020).

Sufijos verbales

Flexión de persona (sujeto)	-ni	-nki	-n			
Flexión de persona (objeto)	-yki					
	-nki	-wa-nki	-wa-n	-ni	-su-nki	
Flexión de número	-nchik	-yku ~ -niku	-nki-chik	-n-ku		
Flexión de tiempo	-rqa	-sqa	-saq	-nki	-nqa	
	-su-nchik	-nqa-ku	-saq-ku	-nki-chik	-q	
Flexión de modo	-man	-y	-chun	-chus		
Flexión de subordinación	-spa	-stin	-pti			
Derivación deverbativa	-yku	-yka	-rqu	-rqa	-mu	
	-ykacha	-chi	-ysi	-ku	-ka	
	-naku	-pu	-ri	-chka	-pa	
	-paya	-naya	-rpari	-raya		
Derivación denominativa	-cha	-ya	-tuku	-lli		

Nota. Tomado del Ministerio de Educación (2020).

Sufijos independientes

atestiguativo o reportativo de primera mano	reportativo de segunda mano	conjetural	interrogativo	negativo
primera mano	mano	conjetural	interrogativo	negativo
-m/-mi	-s/-si	-chá	-chu	-chu
certitudinal	enfático	topicalizador	reanudador	aditivo
-puni	-yá	-qa	-ri	-pas
contrastivo	continuativo	discontinuativo	limitativo	

Artículo original

inmediativo				
-taq	-raq	-ña	-lla	-pacha

Nota. Tomado del Ministerio de Educación (2020).

Morfología nominal

En quechua está constituido por procesos de flexión y derivación.

Flexión nominal

Cuando los morfemas que se añaden a las raíces tienen un valor puramente gramatical, eso quiere decir, que no cambia a nivel semántico, sino que son variantes o declinaciones a partir de un lexema o raíz.

Para el caso de la lengua quechua, el nombre se compone de una raíz y, según sea el caso, de morfemas o sufijos de persona, número y caso. 1P wasi-y / mi casa, 2P wasi-yki / tu casa, 3P wasi-n / su casa.

Cuando la raíz termina en consonante se agrega el sufijo auxiliar -ni, conocido por los investigadores como el "morfo vacío" -0, ya que solo se usa en la formación de palabras, cuando la raíz acaba en consonante. 1P yawar-ni-y / mi sangre, 2P yawar-ni-yki / tu sangre, 3P yawar-ni-n / su sangre.

Flexión de número

En el caso de la flexión de número nominal, el sufijo pluralizador en la lengua quechua es -kuna, como en wasikuna, michikuna, warmikuna.

El plural en las formas pronominales se marca con -nchik y -chik para la primera persona inclusivo y segunda persona, respectivamente. Mientras que con -yku para el exclusivo primera persona y -ku para la tercera persona. Ejemplos:

Ilaqta-nchik	nuestro pueblo	(inclusivo)
Ilaqta-yku	nuestro pueblo	(exclusivo)
Ilaqta-yki-chik	sus pueblos, vuestros pueblos	
Ilaqta-n-ku	el pueblo de ellos/ellas	

Flexión de caso

El caso es una marca a nivel morfológico que se le atribuye al nombre, de acuerdo a la función sintáctica que esté cumpliendo dentro de una oración (sujeto, objeto directo, objeto indirecto, etc.).

Caso nominativo. El caso nominativo, en la lengua quechua, no lleva ningún sufijo o se le atribuye el sufijo -0. Ejemplos: mayu, irqi, wayra.

Caso genitivo -p/-pa. Marca la posesión, propiedad o pertenencia entre el poseedor y lo poseído, o entre una parte respecto del todo. Para la variante chanca se usa el sufijo -pa, tanto después de la vocal, como después de la consonante, mientras que para la variante collao -pa después de consonante y -p después de vocal. Ejemplos: runap wasin. / la casa de la gente, wasiypa punkun / la puerta de mi casa.

Caso acusativo -ta. Un sustantivo está en caso acusativo, cuando dentro de la oración cumple la función de objeto directo (OD). El sufijo que se utiliza es -ta. Pay t'ikata rantin. / Ella compró flores. Ñuqa t'antata mikhuni. / Yo como pan.

Caso ilativo -man. Cuando dentro de una oración, a un nombre se le asigna el lugar donde va dirigida una unidad, de acuerdo al verbo que indica un movimiento (espacio tiempo). Wasiman apay. / Lleva a la casa. Wasiman michita apay. / Lleva el gato a la casa.

Artículo original

Caso benefactivo -paq. Cuando un nombre funciona como objeto indirecto (OI) dentro de la oración, donde la acción del verbo lo beneficia o está dirigida a determinada situación. Payqa mikhunatam mamanpaq apachkan. / Ella está llevando comida para su madre.

Caso locativo -pi. Funciona como un adverbio de lugar y tiempo. Ñuqa mayupi challwani. / Yo pesco en el río. Pukllaypi hamisaq. / Vendré en carnavales.

Caso ablativo -manta. Indica procedencia u origen de algo, la misma que expresa las circunstancias de lugar y tiempo, así como la materia de la que procede. Chay runaqa Antamanta hamusqa. / Esa persona había venido de Anta. Chay wasiyqa rumimanta rurasqam. / Esa mi casa está hecha de piedras.

Caso instrumental -wan. Un nombre indica su rol como instrumento para ejecutar algo, como en kuchunawan con cuchillo y en caso de que el nombre o la frase nominal sea del tipo animado, indica compañía, como en allquwan / con el perro. Irqi taytanwan purin. / El niño camina con su padre.

Caso limitativo -kama. Indica el límite espacial, temporal o circunstancial. Warmi mayukama risqa. / La mujer había ido hasta el río. Paqarinkamam tusunqaku. / Bailarán hasta mañana.

Caso causal -rayku. Indica que el nombre o frase nominal marcada es causa o motivo de algo. Qamraykum hamuchkani. / Estoy viniendo por ti. Parasqanrayku mana hamunchu. / No vino, porque llovió.

Derivación nominal

La derivación es la formación de nuevas palabras y, en el caso específico de la derivación nominal, esta permite derivar sustantivos o nombres de otras categorías nominales.

El posesivo -yuq. Forma temas nominales que indican posesión. Payqa wasiyuqmi. / Ella posee o tiene casa. Rosaqa kimsa wawayuqmi kasqa. / Rosa había tenido tres hijos.

El ponderativo -sapa. Es aumentativo, tiene la función de ponderar la magnitud física o subjetiva, así como la abundancia. Wiksasapa / barrigón, Payqa chakrasapam kasqa. / Ella posee muchísimas chacras.

El diminutivo -cha. Se usa en raíces nominales para indicar tamaño pequeño y afecto como en urpicha palomita o umachay mi cabecita (con afección). Ñañachay paqarin hamunqa. / Mi hermanita vendrá mañana.

Acompañativo inclusivo -ntin. Este sufijo nominal deriva temas que guardan una relación de inclusión o compañía, de acuerdo al tipo de acción del verbo. Allquntin hamusqa. / Vendré en compañía del perro.

Derivación deverbativa

Mediante la derivación deverbativa, una raíz verbal se transforma en un nombre o sustantivo.

Agentivo -q. El tema nominal resultante indica el agente, ejecutor o hacedor. Los nombres de las ocupaciones, por lo general, llevan este sufijo nominalizador -q. Takiq / cantante, siraq / costurero, tusuq / bailarín.

Infinitivizador -y. Este sufijo unido a una raíz verbal, expresa la acción del verbo en forma abstracta o infinitiva. Takiy / cantar, puriy / caminar, llamk'ay / trabajar.

Concretador -na. Lo convierte al verbo en sustantivo. Tiyana / asiento, puñuna / cama, pichana / escoba

Resultante -sqa. Este sufijo derivativo convierte una raíz verbal en un tema nominal que expresa la acción verbal, como resultado o producto consumado. Wayk'usqa / cocinado, t'impusqa / hervido.

Artículo original

Morfología verbal

Comprende tanto la flexión como la derivación verbal.

Flexión verbal

Viene a ser las conjugaciones de los verbos; variaciones o alteraciones que se generan a partir de la composición de un lexema verbal, con morfemas gramaticales que indican persona, número, tiempo, aspecto, etc. Los tipos de flexión verbal en la lengua quechua son:

a) Flexión de persona. En la lengua quechua se marca con sufijos las personas del sujeto y también la del objeto (directo o indirecto).

Pronombres personales:

<u>Singular</u>		<u>plural</u>	
ñuqa	yo	ñuqanchik	nosotros (inclusivo)
		ñuqayku	nosotros (exclusivo)
qam	tú	qamkuna	ustedes
pay	él/ella	paykuna	ellos/ellas

Sufijos de persona

wayk'u-ni	(Yo) cocino.
wayk'u-nki	(Tú) cocinas.
wayk'u-n	(Él/ella) cocina.

b) Flexión de número

wayk'u-nchik (1-2)	Cocinamos tú y yo.
wayk'u-yku (1-3)	Cocinamos yo y él/ella menos tú.
wayk'u-nki-chik	Cocinan ustedes.
wayk'u-n-ku	Cocinan ellos/as.

c) Flexión de tiempo

Sufijos de tiempo presente

<u>Singular</u>		<u>plural</u>	
wayk'u-ni	Yo cocino.	wayk'u-nchik	Nosotros cocinamos. (Inclusivo)
		wayk'u-yku	Nosotros cocinamos. (Exclusivo)
wayk'u-nki	Tú cocinas.	wayk'u-nki-chik	Ustedes cocinan.
wayk'u-n	Él/ella cocina.	wayk'u-n-ku	Ellos/as cocinan.

Sufijos de tiempo pasado

Se marca con el sufijo -rqa toda aquella acción realizada y experimentada (conscientemente) por el hablante, en el pasado. Va después de la raíz verbal y antes de los sufijos de persona.

<u>Singular</u>		<u>plural</u>	
wayk'u-rqa-ni	Yo cociné.	wayk'u-rqa-nchik	Nosotros cocinamos (inclusivo).
		wayk'u-rqa-yku	Nosotros cocinamos (exclusivo).
wayk'u-rqa-nki	Tú cocinaste.	wayk'u-rqa-nki-chik	Ustedes cocinan.
wayk'u-rqa-n	Él/ella cocinó.	wayk'u-rqa-n-ku	Ellos cocinan.

Artículo original

Tiempo futuro

taki-saq	Yo cantaré.	taki-su-nchik	Nosotros cantaremos. (Inclusivo)
		taki-saq-ku	Nosotros cantaremos. (Exclusivo)
taki-nki	Tú cantarás.	taki-nki-chik	Ustedes cantarán.
taki-nqa	Él/ella cantará.	taki-nqa-ku	Ellos/as cantarán.

d) Flexión de modo

Sufijos de modo imperativo. Expresan una orden directa o una exhortación.

jtusu-y!	¡Baila tú! (Orden directa)
jtusu-chun!	¡Que él/ella baila! (Orden indirecta)
jtusu-y-chik!	¡Bailen ustedes!

Derivación deverbativa

Una de las características más importantes de la lengua quechua es la formación de temas verbales, a partir del uso de sufijos derivativos. Estos sufijos derivativos se caracterizan por cambiar el aspecto conceptual de la raíz.

a) Inductivo -yku/-yka. Añadido a una raíz verbal, indica movimiento de fuera hacia dentro o de arriba hacia abajo. Wasi ukhuman apaykuy. / Ingresa al interior de la casa.

b) Deductivo -rqu/-rqa. Indicar el movimiento de dentro hacia fuera o de abajo hacia arriba; con otros verbos indica una acción rápida y concluyente. Ñut'u papata q'ipirqamunki. / Cargas la papa menuda hacia acá.

c) Translocativo -mu. Añadido a verbos de movimiento, señala una orientación hacia el hablante y, con otros verbos, indica que el proceso se realiza en otro lugar. Llamata qatimuy. / Arrea las llamas (hacia acá). Papata tarpumuychik. / Siembren la papa (allá) en la chacra.

d) Causativo -chi. Si es verbo transitivo, la causación se manifiesta en forma de hacer o dejar que alguien realice algo. Mikhuchiy / hacer comer, Puñuchiy / hacer dormir.

e) Reflexivo -ku/-ka. Indica que la acción recae sobre el propio sujeto. En otros casos indica beneficio o provecho personal. Ñaqch'akuni. / Me peino. Hampikunki. / Te curas.

f) Recíproco -naku. Indica que la acción del verbo tiene efectos recíprocos. Qhawanakuy / mirarse mutuamente.

g) Benefactivo -pu. Indica que la acción se realiza en beneficio (provecho), perjuicio o detrimento de una tercera persona. Rantipuni. / Se lo compro. Qupunki. / Se lo das.

h) Incoativo -ri. Expresa el inicio de la acción verbal o su realización parcial, como en mikuriy comenzar a comer, puririy comenzar a caminar.

i) Progresivo -chka. Indica la acción del verbo que se prolonga en el tiempo, como en takichkan está cantando, puñuchkan está durmiendo, acción en proceso de ejecución.

Sufijos independientes

Van indistintamente sobre raíces nominales, verbales o partículas. Se clasifican en dos grandes grupos: los validadores y los conectores.

Artículo original

1. Los sufijos independientes validadores

Son sufijos que aparecen una sola vez en la oración principal. Cumplen con la función básica de relacionar al emisor, con respecto a su enunciado en el acto del habla, cumpliendo con la función de calificar o validar las proposiciones expresadas, emitiéndose, de esa forma, una serie de juicios.

a) Reportativo de primera mano, atestiguativo -mi/-m. Este sufijo validador hace referencia a una fuente de información directa, en relación con lo enunciado por el hablante; es una declaración, una confirmación o negación, que le consta directamente al hablante. Se emplea -mi después de consonante y -m después de vocal. Chayqa wasim kasqa. / Confirmo que eso es (o había sido) casa (y no otra cosa). Paymi niwan. / Él/ella (y no otro, me consta) me dijo.

b) Reportativo de segunda mano -s/-si. Se usa cuando el hablante comenta o declara sobre algo del cual no le consta que haya ocurrido, es decir, escapa a su conocimiento personal y directo: alguien dice que... Se emplea el sufijo -si después de consonante y -s después de vocal. El verbo al cual acompaña generalmente lleva el sufijo -sqa. Chayqa wasis kasqa. / Dicen que es casa (a mí no me consta). Paysi ñiwasqa. / Dicen que él mi había dicho.

c) El interrogativo -chu. Se usa para formar preguntas, cuyas respuestas pueden ser afirmativas o negativas. La palabra que lleva este sufijo es el foco de la interrogación. ¿Papa tarpuq risqakuchu? / ¿Habían ido a sembrar papa?

d) El negativo -chu. La negación en quechua tiene dos formas: mana no negativa y ama no prohibitiva. Estos términos (partículas) anteceden a los verbos con el sufijo -chu. Manam rikunichu. / No (lo) he visto. (No negativo). ¡Ama riychu! / ¡No vayas! (No prohibitivo).

e) El certitudinal -puni. Este sufijo expresa certeza, seguridad, confianza y convicción, sobre aquello de lo que se habla. Paypunim t'antaykitaqa mikhurqun. / Definitivamente él (y no otro) es el que se comió tu pan.

Sufijos independientes conectores

Los sufijos independientes, del tipo conectores, son aquellos que establecen relaciones entre diferentes enunciados presentes en el discurso, cuyas relaciones pueden ser explícitas o implícitas entre un enunciado y otro.

a) El topicalizador -qa. La función principal de este sufijo es señalar la atención en la palabra que se le agrega, es decir, señala el tópico del discurso, acerca del cual se proporciona una información nueva, donde el tema de la conversación ya es conocido. Chakrapaqqa hatun puquy killapipunim chakmanchik. / Para la chacra siempre barbechamos en el mes de marzo.

b) Reanudador -ri. Este sufijo se usa para reanudar o continuar el diálogo o discurso. Generalmente está presente en oraciones interrogativas. Payri, ¿piwantaq rinqa? / Y él, ¿con quién irá?

c) Aditivo -pas. Este sufijo tiene dos funciones, la principal es la función aditiva; aumentando más información, llamado también coordinador, ya que enlaza elementos del mismo nivel: coordina oraciones, enumera nominales, verbales y partículas. Puede ser traducido como: también, incluso, así como... Ñuqapas, paypas, sullk'achaypas Antapim tiyayku. / Yo, así como él y mi hermano menor, vivimos en Anta.

d) Contrastivo -taq. Este sufijo establece una coordinación de tipo contrastiva, difiriendo en la oración un enunciado del otro. En combinación con los pronombres interrogativos, formula preguntas con mayor énfasis. Además, nos indica la presencia de una sorpresa o de un reproche, acerca de lo dicho en el

Artículo original

discurso. Ñuqataq chakmasaq qamtaq muhunki. / Yo abro hoyos y tú colocas las semillas.

e) Continuativo -raq. Este sufijo, al acompañar a nombres, verbos y partículas, nos indica la continuidad de un estado de cosas. Al igual que el sufijo -taq es conocido también como contrastivo, ya que, al mismo tiempo que contrasta con una situación posterior, nos indica las acciones, situaciones o referencias previas a esta, como en: amaraq todavía no, allquyraq todavía mi perro, sarataraq primero al maíz. Papa muhutaq amaraq apankichu. / Todavía no vas a llevar la semilla de la papa.

f) Discontinuativo -ña. Este sufijo expresa lo opuesto al sufijo continuativo -raq, ya que expresa el cambio o consecución de una situación esperada o deseada. Kankataqa amaña rurankichikchu. / Ya no prepararán asado.

g) Limitativo -lla. Este sufijo funciona limitativo o exclusión de algo, equivalente a nomás, solamente. Iskayllata apamunki. / Solamente traes dos.

3. Metodología

Con respecto a la investigación científica a partir de los enfoques cuantitativo y cualitativo, históricamente no es absoluta, ni es pura; pero la investigación por su naturaleza tiende más, ya sea a un enfoque u otro. Sin embargo, la riqueza de los trabajos de investigación científica está en considerar el enfoque mixto, por cuanto “es conveniente combinarlos para obtener información que permita la triangulación como forma de encontrar diferentes caminos y obtener una comprensión e interpretación, lo más amplia posible del fenómeno en estudio” (Guelmes y Nieto, 2015, p. 3). De esta manera, el enfoque mixto utilizado en el presente trabajo de investigación se consideró como base diversas fuentes de información que se combinan en el sustento más comprensivo acerca del análisis morfológico en la producción de textos escritos de los estudiantes bilingües de la UNSAAC; por otra parte, ha fortalecido la interpretación de sus resultados (Hamui, 2013). El tipo de investigación utilizado fue sustantiva, porque describe la realidad con respecto al análisis morfológico.

La población objeto de estudio está representado por los estudiantes bilingües, cuya lengua materna es el quechua, de la UNSAAC y la muestra seleccionada son los estudiantes del primer semestre académico 2023 – II, considerando el tipo de muestreo no probabilístico intencional (Casimiro et al., 2010). La técnica de la investigación que se empleó ha sido la entrevista no estructurada y la observación no planificada (Sánchez y Reyes, 2021).

4. Resultados y discusión

Resultados

Para el presente trabajo de investigación, los textos orales narrativos transcritos corresponden a 42 estudiantes bilingües de diferentes escuelas profesionales, de los cuales 20 son mujeres y 22 varones. De las transcripciones se ha extraído oraciones que contienen mayor cantidad de sufijos. En estas oraciones se ha contabilizado las palabras de acuerdo a las categorías gramaticales. Del total de 4 158 palabras 1 622 son sustantivos, 1039 verbos, 748 adjetivos, 333 adverbios y 416 pronombres.

Tabla 1

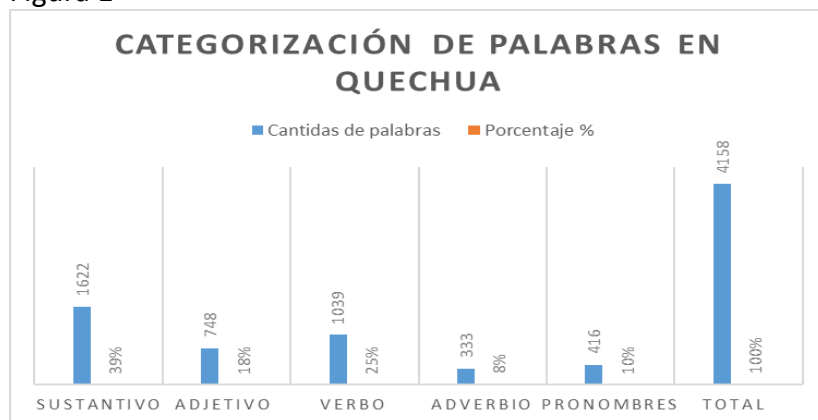
Categorización de las palabras en quechua

Categoría gramatical	Cantidad de palabras	%
----------------------	----------------------	---

Artículo original

Sustantivo	1622	39 %
Adjetivo	748	18 %
Verbo	1039	25 %
Adverbio	333	8 %
Pronombre	416	10 %
Total	4 158	100%

Figura 1



En la tabla 1 y en el gráfico precedente, en relación al uso de las diferentes categorías gramaticales de la lengua quechua, se observa que, del total de 4158 palabras registradas, el 39% corresponde al sustantivo, el 25% de verbos que son las más usadas, esto en cuanto al léxico y en un contexto determinado. Estas palabras pueden variar en razón de que existen sufijos que convierten a un verbo en sustantivo como el sufijo concretor -na; puñuy (dormir) / puñuña (cama), pichay (barrer) / pichana (escoba); el agentivo -q; llamk'ay (trabajar) / llamk'aq (trabajador), takiy (cantar) / takiq (cantante). Así mismo, un sustantivo se puede verbalizar con sufijos como el -cha; wasi (casa) /wasichay (edificar), entre otros.

Tabla 2

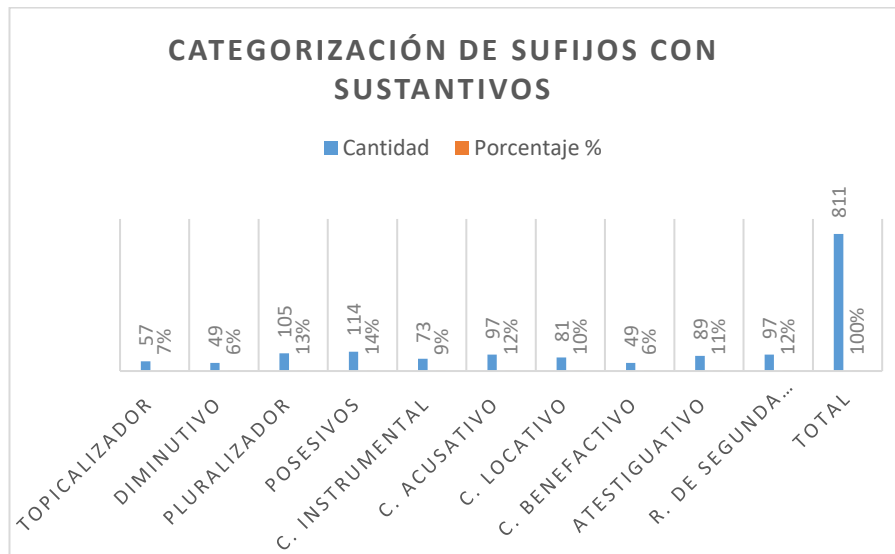
Categorización de sufijos más usados con sustantivos

Palabra	Denominación	Sufijos	Cantidad	%
Sustantivos	topicalizador	-qa	57	7%
	diminutivo	-cha	49	6%
	pluralizador	-kuna	105	13%
	posesivos	-y, -n, -nku	114	14%
	caso instrumental	-wan	73	9%
	caso acusativo	-ta	97	12%
	caso locativo	-pi	81	10%
	caso benefactivo	-paq	49	6%
	reportativo de primera mano	-m/-mi	89	11%
	reportativo de segunda mano	-s/-si	97	12%

Artículo original

Total			811	100%
-------	--	--	-----	------

Figura 2



En la tabla 2 y en el gráfico precedente, con respecto al uso frecuente de sufijos que se posponen a sustantivos, se observa que, de un total de 811 sufijos registrados, el 14% corresponde a los posesivos -y, -n, -yki como en ñañay, el 13% al pluralizador -kuna como en allqkuna; el 12% al caso acusativo -ta y al reportativo de segunda mano -s/-si como en llaqtata y wallpas; el 11% al atestiguativo o reportativo de primera mano -m/-mi en paymi; el 10% al caso locativo -pi en wasipi, 9% al caso instrumental -wan en mamaywan; 7% al topicalizador -qa en ñuqaqa y el 6% al diminutivo -cha y caso benefactivo -paq como en quwicha y mamaypaq, entre otros.

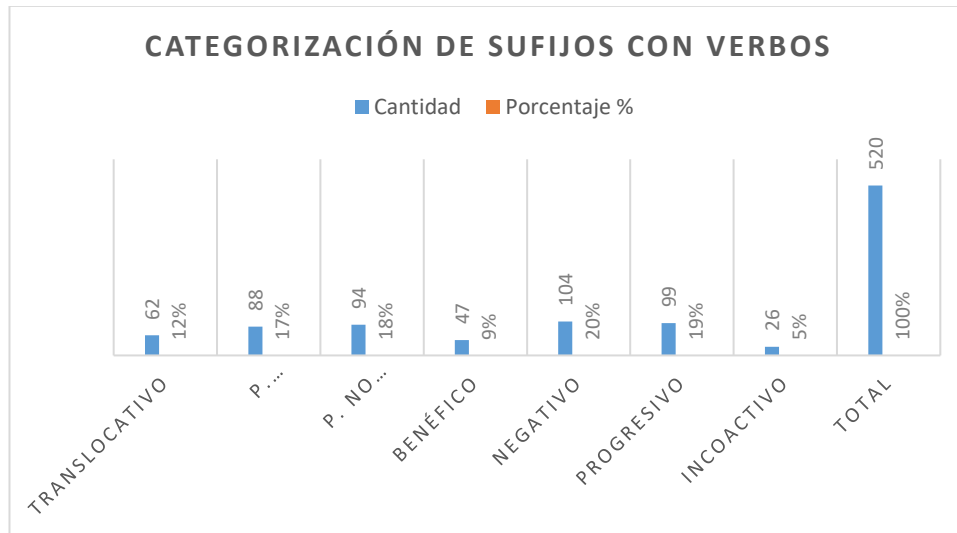
Tabla 3

Categorización de sufijos más usados con verbos

palabra	Denominación	Sufijos	cantidad	%
Verbos	translocativo	-mu	62	12%
	pasado experimentado	-rqa	88	17%
	pasado no experimentado	-sqa	94	18%
	benéfico	-pu	47	9%
	negativo	-chu	104	20%
	progresivo	-chka	99	19%
	incoactivo	-ri	26	5%
Total			520	100%

Figura 3

Artículo original



En la tabla 3 y en el gráfico precedente, en relación al uso frecuente de sufijos que se posponen a verbos, se observa que, de un total de 520 sufijos registrados, el 20% corresponde al negativo – interrogativo -chu como en Manam hamunchu; el 19% al progresivo -chka en tiyachkan; el 18% al pasado no experimentado -sqa, en rimasqa; el 17% al pasado experimentado -rqa en llamk'arqan; el 12% al translocativo -mu como en kutimun; el 9% al benéfico -pu en rantipurqan y el 5% al incoactivo -ri en puririn, entre otros.

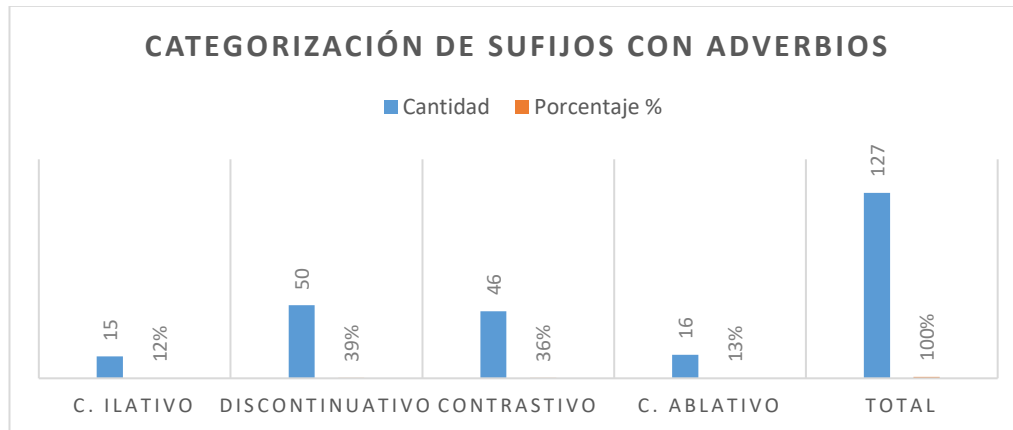
Tabla 4

Categorización de sufijos más usados con adverbios

Palabra	Denominación	Sufijos	Cantidad	%
Adverbios	caso ilativo	-man	15	12%
	discontinuativo	-ña	50	39%
	contrastivo	-taq	46	36%
	caso ablativo	-manta	16	13%
Total			127	100%

Figura 4

Artículo original



En la tabla 4 y en el gráfico precedente, con respecto al uso frecuente de sufijos que se posponen a adverbios, se observa que, de un total de 127 sufijos registrados, el 39% corresponde al discontinuativo -ña como en amaña; el 36% al contrastivo -taq en taytakitaq; el 16% al caso ablativo -manta en kaymanta y el 12% al caso ilativo -man como en kayman.

En adjetivos, los sufijos son escasos, porque si se le agrega algún sufijo a esta categoría gramatical hace que se convierta en otra categoría como en munayta, kaypi (se convierten en adverbios).

Análisis morfológico

1. Chay tutas uwihachakunaqa qaparimusqa.

Raíz	Sufijos		
Chay			
Tutas	-s reportativo de segunda mano		
uwihachakuna	-cha diminutivo	-kuna plural	-qa Topicalizador
qaparimusqa	-mu translocativo	-sqa pasado no experimentado	

2. Ukukuqa manam kapusqañachu.

Raíz	Sufijos			
ukuku	-qa topicalizador			
manam	-m reportativo de primera mano			
ka-	-pu Benéfico	-sqa pasado no experimentado	-ña discontinuativo	-chu negativo

Artículo original

3. Qharinsi urqkunata wawachankunawan risqa.

Raíz	Sufijos			
qhari	-n posesivo de tercera persona	-si reportativo de segunda mano		
urqu	-kuna Plural	-ta caso acusativo		
wawa	-cha diminutivo	-n posesivo de primera persona	-kuna plural	-wan caso instrumental
ri	-sqa pasado no experimentado			

4. Sara hank'allatam taytappaq ñuqaqa ruwamurqani.

Raíz	Sufijos		
Sara			
hank'a	-lla limitativo	-ta caso acusativo	-m reportativo de primera mano
tayta	-y posesivo	-paq caso benefactivo	
ñuqa	-qa topicalizador		
ruwa-	-mu translocativo	-rqa pasado experimentado	-ni flexión de persona (objeto)

5. Wiraquchakunas haywarisqa munay t'ikachakunata.

Raíz	Sufijos		
wiraqucha	-kuna pluralizador	-s reportativo de segunda mano	
haywa-	-ri incoactivo	-sqa pasado no experimentado	
munay			
t'ika	-cha diminutivo	-kuna pluralizador	-ta caso acusativo

6. Taytaykunata sullk'achaykunawan yanapachkarqani chakrapi.

Artículo original

Raíz	Sufijos			
tayta	-y posesivo de primera persona	-kuna pluralizador	-ta caso acusativo	
sullk'a	-cha diminutivo	-y posesivo de primera persona	-kuna pluralizador	-wan caso instrumental
yanapa-	-chka progresivo	-rqa pasado experimentado	-ni flexión de persona (objeto)	
chakra	-pi caso locativo			

7. Huq runa wasasapa, makisapa macharqapusqa.

Raíz	Sufijos			
huq				
runa				
wasasapa	-sapa			
makisapa	-sapa			
khumpa	-n posesivo de tercera persona	-kuna plural	-wan caso instrumental	
macharqapusqa	-rqa pasado experimentado	-pu benéfico	-sqa	

8. Payqa turuwan urqkunapi pukllasqa wichaymanñataq uraymanñataq.

Raíz	Sufijos			
payqa	-qa topicalizador			
turuwan	-wan caso instrumental			
urqkunapi	-kuna pluralizador	-pi caso locativo		
pukllasqa	-sqa pasado no experimentado			
wichaymanñataq	-man caso ilativo	-ña discontinuativo	taq contrastiv o	
uraymanñataq	-man	-ña	-taq	

Artículo original

	caso ilativo	discontinuativo	Contrastivo
--	--------------	-----------------	-------------

9. Ñuqa wasiypiraq mikhunata wayk'uni mamaypaq.

Raíz	Sufijos		
ñuqa			
wasi	-y posesivo de primera persona	-pi caso locativo	-raq continuativo
mikhu	-na concretador	-ta caso acusativo	
wayk'u	-ni flexión de persona (objeto)		
mama	-y posesivo de primera persona	-paq caso benefactivo	

10. Chaypis wallatakunaqa quchapi wawachankunawan kachkasqaku.

Raíz	Sufijos			
chay	-pi caso locativo	-s reportativo de segunda mano		
wallata	-kuna pluralizador	-qa topicalizador		
qucha	-pi caso locativo			
wawa	-cha diminutivo	-n posesivo de tercera persona	-kuna pluralizador	-wan caso instrumental
ka-	-chka progresivo	-sqa-ku pasado no experimentado		

11. Wawankunaqa puka chakichayuqkamas kasqaku.

Raíz	Sufijos		
Wawa	-n posesivo de tercera persona	-kuna pluralizador	-qa topicalizador

SYNTAGMAS

Revista del Departamento Académico de Lingüística - UNSAAC

Vol. 3, n.º 2, julio -diciembre 2024, pp. 147 - 170.

e-ISSN: 2961-2128

DOI: <https://doi.org/10.51343/syntagmas.v3i3.1319>

Artículo original

puka				
chaki	-cha diminutivo	-yuq posesivo	-kama caso limitativo	-s reportativo de segunda mano
ka	-sqa-ku pasado no experimentado			

12. Unuta apamuyaraq munasqa urqup hawanmanta.

Raíz	Sufijos			
Unu	-ta caso acusativo			
apa	-mu translocativo	-y infinitivizador	-ta caso acusativo	-raq Continuativo
muna-	-sqa pasado no experimentado			
urqu	-p caso genitivo			
hawan	-manta caso ablativo			

13. Irqikuna t'ikachakunata wasinkuman apanku.

Raíz	Sufijos		
Irqi	-kuna pluralizador		
t'ika	-cha diminutivo	-kuna pluralizador	-ta caso acusativo
wasi	-nku posesivo de tercera persona	-man caso ilativo	
apa-	nku flexión de tercera persona		

14. Ñuqa wayqiywan taruka aychachata mayu pataman apakurqayku.

Raíz	Sufijos		
Ñuqa			
wayqi	-y	-wan	

Artículo original

	posesivo de primera persona	caso instrumental	
taruka			
aycha	-cha diminutivo	-ta caso acusativo	
mayu			
pata	-man caso ilativo		
apa-	-ku cuasi-reflejo	-rqa pasado experimentado	-yku Flexión de primera persona plural

15. Chay irqichataqa allin hampiqkunawansi hampichisqaku.

Raíz	Sufijos			
Chay				
irqi	-cha diminutivo	-ta caso acusativo	-qa Topicalizador	
allin				
hampi-	-q agentivo	-kuna pluralizador	-wan caso instrumental	-si reportativo de segunda mano
hampi-	-chi causativo	-sqa-ku pasado no experimentado		

17. Ñuqa pichasayki uyachaykita.

Raíz	Sufijos		
Ñuqa			
picha	sa-yki flexión de persona (objeto)		
uya	-cha diminutivo	-yki posesivo de segunda persona singular	-ta caso acusativo

Discusión

Los hallazgos en esta investigación resaltan la riqueza morfológica del quechua hablado por estudiantes bilingües en la UNSAAC, evidenciando una diversidad y complejidad significativa en el uso de sufijos nominales, verbales e independientes. Esta investigación corrobora con los estudios de Peralta (2006) El quechua, al ser un idioma con sufijos tanto para palabras nominales como verbales, presenta una serie

Artículo original

de desafíos debido a la polifuncionalidad de algunos sufijos que, aunque compartan la misma forma, poseen significados diferentes. Esto puede llevar a interpretaciones incorrectas, confusiones o ambigüedades. En nuestro enfoque de investigación, buscamos precisar estos significados y formas de manera exhaustiva, analizando cada sufijo y su aglutinación en palabras específicas, así como su contexto en el discurso.

El predominio de ciertos sufijos en el discurso oral, identificado en nuestro estudio, alinea con la investigación realizada por Cuya et al. (2018) donde manifiestan que el idioma quechua se destaca por su flexión de tipo aglutinante y su naturaleza de sufijación. Se emplean con regularidad sufijos de flexión y derivación para generar nuevas palabras, logrando este proceso mediante la incorporación de múltiples sufijos. Sin embargo, nuestra investigación avanza en este entendimiento al demostrar cómo estos patrones sufijales no son estáticos, sino que evolucionan en el contexto bilingüe, tal como lo manifiesta Matthews (1980), que la morfología se encarga de examinar la composición de las palabras, investigando tanto su forma como su significado, dado que estas pueden cambiar en diferentes contextos generando así interpretaciones adicionales y creando nuevos significados.

Conclusiones

Con respecto a los resultados y evidencias obtenidas en el estudio de la presente investigación, a partir del análisis realizado de la producción de textos orales de los estudiantes bilingües cuya lengua materna es quechua entre varones y mujeres se ha llegado a las siguientes conclusiones:

Con relación al predominio de uso de las categorías gramaticales, de un total de 4158 palabras, el 39% corresponde a los sustantivos con sus respectivos sufijos; el 25% está relacionados con el uso de los verbos con sus respectivas desinencias verbales; el 18% corresponde a los adjetivos (no presentan sufijos); el 10% son pronombres y el 8% son adverbios, en algunos casos los adjetivos son convertidos en adverbios con sufijos como el caso locativo -pi, caso dativo -ta.

En cuanto al uso frecuente de los sufijos que acompañan a los sustantivos, del total de los sufijos registrados, los posesivos como -y, -n, -nku tienen predominio con un 14%, el pluralizador -kuna que corresponde al 13%, el caso acusativo -ta y el reportativo de segunda mano -s/-si con el 12%; el atestiguativo o reportativo de primera mano con el 11%; el caso instrumental -wan con 9%, el caso topicalizador -qa con 7%, el diminutivo -cha y el caso benefactivo con el 6%.

Con respecto al uso frecuente de los sufijos que se posponen a los verbos, de un total de 520 palabras registrados, el sufijo -chu tiene predominio, en razón de que este sufijo expresa diminutivo, también está presente en oraciones negativas, prohibitivas y en interrogativas. Corresponde el 19% al sufijo progresivo -chka; el 18% al pasado no experimentado -sqa, el 17% al pasado experimentado -rqa; el 12% al translocativo -mu, luego el benéfico -pu con un 9% y finalmente, con un 5% el incoactivo -ri.

En cuanto a los sufijos que se posponen a los adverbios, de 127 sufijos, el discontinuativo -ña tiene predominio con un 39%, luego el contrastivo -taq con un 36%, el caso ablativo -manta con el 13% y finalmente, el caso ilativo -man con un 12% (en este caso, algunos sufijos convierten a adjetivos en adverbios), según la función que cumplan dentro de una oración.

Artículo original

Referencias

- Alonso-Cortés, A. (2002). *Lingüística*. Ediciones Catedra (Grupo Anaya, S.A.)
- Calvo, J. (1993). Pragmática y gramática del quechua cuzqueño. CERA Bartolomé de las Casas
- Cerrón-Palomino, R. (1987). *Lingüística Quechua*. CERA Bartolomé de las Casas.
- Cusihuaman, A. (1976). *Gramática quechua: Cuzco – Collao*. Ministerio de Educación Instituto de Estudios Peruanos (IEP).
- Cuya Arango, N., Rojas Tello, L. L. y Rivera Fuentes, W. (2020). Influencia del español en la producción de textos narrativos escritos en quechua en la UNSCH, Ayacucho 2018. *Germinal* 3(1), 19-30
<https://revistas.uncp.edu.pe/index.php/germinal/issue/view/103>
- Domínguez, A., Gil, J. y Ruiz-Va Palacios, P. (2004). *Lingüística*. Impresos y revistas, S. A. (IMPRESA).
- Matthews, P. H. (1980). *Morfología*. Introducción a la Teoría de la Estructura de la Palabra. Paraninfo.
- Ministerio de Educación. (2013). Documento nacional de lenguas originarias del Perú. Ed. Ministerio de Educación.
<https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Documento%20Nacional%20de%20Lenguas%20Originarias%20del%20Peru.pdf>
- Larionova, M. y Kamenetskaia, S. (2021). El discurso en su aspecto multidimensional: trayectoria y perspectivas. *Andamio*, 18 (4), 9-17. <http://dx.doi.org/10.29092/uacm.v18i47.863>
- Llambias, M. E. (2008). *Comunicación I*. Ediciones Jurídicas.
- Ministerio de Educación. (2020). *Urin qichwa qillqay yachana mayt'u*. Manual de escritura de lengua originaria quechua sureño. Lima: MINEDU.
https://cdn.www.gob.pe/uploads/document/file/5013101/manual-escritura-quechua-sur_comprimido.pdf
- Peralta, E. (2006). *Descripción morfológica de la palabra quechua: un estudio basado en el quechua de Yambata, Norte de Potosí [Tesis de ...]*. Repositorio Institucional UMSA.
<https://repositorio.umsa.bo/handle/123456789/16965>
- Pfleger, S. (2021). El discurso como un espacio comunicativo, relacional e identitario: framing y construcción de la identidad. *Andamio*, 18 (4), 19-43.
<https://doi.org/10.29092/uacm.v18i47.864>
- Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la lengua española*. ESPASA.
- Real Academia Española. (1010). *Nueva gramática de la lengua española*. ESPASA.
- Van Dijk, T. A. (2000), *Ideología*. Editorial Gedisa, S.A.

Contribución de los autores

Flor María Alatrística Camposano y Alexander Castañeda Chávez han participado en la elaboración del proyecto, recojo de información, diseño de la investigación, redacción, revisión y aprobación de la versión

Artículo original

final del artículo para la publicación en la revista.

Agradecimiento

Los autores agradecen a los docentes de las diferentes asignaturas por contribuir en la aplicación de los instrumentos para el recojo de información y a los estudiantes quechua hablantes de las distintas Escuelas Profesionales por su apoyo.

Financiamiento

Ninguno

Conflicto de intereses

Ninguno

Trayectoria académica de los autores

Flor María Alatriza Camposano

Docente de la Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco, Licenciada en Educación con especialidad de Lenguaje y Literatura, magíster en Lingüística del texto: Comprensión y Producción de Textos y doctora en Educación.

Alexander Castañeda Chávez

Alexander Castañeda Chávez es Licenciado en Educación con especialidad en Lengua y Literatura, maestría en Educación Bilingüe Intercultural y Gerencia Educativa. En la actualidad, se encuentra realizando sus estudios de doctorado en Ciencias de la Educación en la Universidad Nacional de San Agustín de Arequipa.